

Montpellier, le 20 septembre 2010



Rectorat
31, rue de l'Université
34064 Montpellier
cedex 2

Téléphone
04 67 91 47 00
www.ac-montpellier.fr

Norbert BISCONS
Inspecteur d'Académie
Inspecteur pédagogique régional d'allemand

à

Mesdames et Messieurs les Professeurs d'allemand

S/C de Mesdames et Messieurs les Chefs d'établissement

**Inspection
Pédagogique Régionale**

Dossier suivi par :
Norbert Biscons
IA-IPR d'allemand

Téléphone
04 67 91 47 10
Fax
04 67 91 50 59
Courriel
[norbert.biscons@ac-
montpellier.fr](mailto:norbert.biscons@ac-montpellier.fr)
n°19

Objet : Informations concernant l'année scolaire 2010-2011

Références : NB/FA/18/IPR

Chères et chers collègues,

Comme chaque année en cette période de rentrée, je complète les informations contenues dans la lettre de rentrée interlangues par des informations propres à l'allemand. Avant toutes choses, et en espérant que vous avez pu passer d'agréables moments pendant les vacances, je souhaite en notre nom à tous la bienvenue aux nouveaux collègues et avec vous tous j'ai une pensée chaleureuse pour celles et ceux qui viennent de prendre leur retraite.

1) Etat de la discipline

C'est en janvier, vous le savez, que nous analysons chaque année l'état de notre discipline. En 2009-2010, je vous le rappelle, le plan de relance commençait à faire sentir ses effets positifs au niveau de la classe de 2^{nde}, tout en se maintenant à un bon niveau d'effectifs en collège. Compte tenu du succès de la section **Abibac** du **lycée Clemenceau** – qui enregistre un taux de réussite de 100% au double diplôme depuis sa première session en 2009 – une deuxième section a été ouverte en 2^{nde}, à cette rentrée, au **lycée Daudet à Nîmes**.

La seule ombre au tableau était le fléchissement en primaire, qui pourrait à terme avoir des effets négatifs dans le 2nd degré.

Le Schéma académique de développement des langues, qui préconise l'introduction d'une deuxième langue dès l'école primaire, devrait nous aider à conserver notre présence à ce niveau stratégique pour l'avenir de la discipline.

J'invite celles et ceux qui enseignent en collège, notamment dans les collèges qui proposent des parcours bi-langues, à **maintenir un contact régulier avec les écoles du secteur**, où l'allemand peut être proposé comme LV2, là où pour l'heure n'est enseigné que l'anglais. Les élèves qui apprennent deux langues sont ensuite prioritaires pour intégrer un cursus de type CLE, tel qu'il est défini dans le schéma académique.

2) Orientations pédagogiques

Je ne reprends pas les orientations indiquées dans la lettre commune à tous les enseignants de langue. Il va de soi qu'elles concernent l'allemand. J'insiste seulement, comme chaque année, sur quelques points qui engagent la crédibilité des cursus mis en place, et grâce auxquels l'allemand a pu retrouver une place digne de ce nom :

L'accueil des élèves en 6^{ème}

L'hétérogénéité des acquis ne doit en aucun cas se traduire par une négation de ces derniers et un redémarrage systématique. Rien de tel pour démotiver les élèves les plus motivés et pour discréditer les enseignants et la discipline.

En classe bi-langues, une pédagogie aussi concertée que possible avec les collègues d'anglais doit être développée, pour que les élèves tirent le meilleur parti de l'apprentissage coordonné des deux langues. Je vous renvoie aux travaux mis en ligne sur notre serveur. L'Inspection Générale des Langues Vivantes a fait de la pédagogie en classe bi-langues un de ses objets d'étude cette année : il est donc possible que quelques sections bilangues reçoivent la visite d'inspecteurs généraux.

L'évaluation des élèves de 3^{ème} et l'accueil en 2^{nde}

Les professeurs de 3^{ème} peuvent trouver sur le site académique des outils pour évaluer les élèves en fin de 3^{ème}. Ces évaluations permettent en fin d'année de positionner les élèves dans les différentes activités langagières et dans les deux langues : les collègues anglicistes disposent en effet d'outils analogues.

Ce positionnement est crucial pour l'organisation de l'enseignement en 2^{nde}, où il est nécessaire de tenir compte des acquis des élèves. Ne pas le faire serait un discrédit fâcheux pour les classes bi-langues en particulier.

S'agissant de l'évaluation en classe de 2^{nde}, dans le cas où sont regroupés des élèves étudiant l'allemand au titre de la LV1 et d'autres au titre de la LV2, un travail de réflexion a été conduit au sein du groupe académique interlangues pour la production écrite. L'objectif de ce travail est de définir une note sur 20 à partir de critères prenant en compte l'investissement de l'élève et le niveau de la production par rapport au niveau visé. Ce travail est disponible sur notre site.

La Certification A2/B1

La certification concerne de plus en plus d'élèves : 150 élèves en 2006, 300 élèves en 2007, 400 élèves en 2008, près de 500 en 2009 et plus de 600 en 2010. Les attestations de réussite ont été adressées dans les établissements dès le mois de juin, par les services du rectorat. Les diplômes ne devraient pas tarder à arriver et ils seront aussitôt acheminés vers les établissements qui ont présenté des élèves.

Les résultats nationaux 2010 n'étant pas encore connus, une analyse des résultats académiques n'est guère possible. Nous procéderons à cette analyse en janvier.

Contrairement aux certifications en anglais et espagnol, qui ne concernent que les élèves de 2^{nde} européenne, **la certification en allemand concerne les élèves de 3^{ème} et de 2^{nde}**. Cette mesure particulière, due aux accords privilégiés qui unissent l'Allemagne et la France, est de nature à promouvoir la discipline. Je vous invite donc à encourager vos élèves à se présenter à ces épreuves, notamment ceux qui sont susceptibles d'atteindre le niveau B1, sinon dans toutes les activités langagières, du moins dans deux ou trois activités.

POUR LA SESSION 2011 :

Les épreuves écrites se dérouleront le LUNDI 28 MARS 2011.

Les épreuves orales auront lieu autour de cette date-là.

Les collègues qui n'ont pas encore participé à la formation sur la certification seront convoqués à cette fin le 7 février 2011 AU CRDP.

Les collègues de l'enseignement privé intéressés doivent me le faire savoir de manière à ce que je communique leurs noms à FORMIRIS.

L'évaluation de la production écrite au Baccalauréat

Je rappelle que pour le Baccalauréat, il est convenu que :

- les supports proposés ont obligatoirement un lien avec une ou plusieurs des notions qui constituent le contenu culturel du programme de Terminale (et/ou de Première) ;
- la production écrite est évaluée à partir de deux tâches : une tâche consistant à raconter et/ou décrire et une tâche consistant à défendre un point de vue/argumenter.

Je vous invite donc, dans les entraînements que vous proposez, à tenir compte de ces données.

Vous trouverez sur notre site (rubrique Examens/Concours/Certification) la grille utilisée par les correcteurs des épreuves écrites du baccalauréat 2010.

Les échanges

Les échanges – individuels et collectifs – font partie de la culture de notre discipline. Ils sont consubstantiels des fondements politiques du Plan de relance de l'allemand : l'apprentissage de la langue du partenaire a pour but de rapprocher nos deux peuples, les inviter à vivre et œuvrer ensemble au sein de l'Europe. Je sais votre engagement dans ce domaine et vous encourage avec force à continuer à organiser des échanges collectifs, des voyages et à informer les élèves sur les programmes individuels : Voltaire et Sauzay.

Programme Voltaire

Le programme **Voltaire** de l'OFAJ (voir site OFAJ), fête cette année son 10^{ème} anniversaire : il **concerne les seuls élèves de 2^{nde}**, reste le programme phare, celui qui permet les progrès les plus grands, tant au niveau linguistique qu'au niveau culturel et interculturel. Je vous encourage donc très fortement d'ores et déjà à **parler de ce programme à vos élèves de 2^{nde}, notamment aux élèves des sections européennes et Abibac**. Le travail d'information que vous avez conduit l'an dernier a porté ses fruits, il faut continuer dans cette voie !

Des précisions concernant ce programme seront fournies dans un prochain BO. La date limite de remontées des dossiers de candidatures est généralement fixée vers le 20 novembre.

Programme Brigitte Sauzay

Ce programme d'échange individuel concerne les élèves de la classe de 4^{ème} à la classe de 1^{ère}. Il s'agit pour l'élève de se trouver un correspondant (suite à un échange collectif par exemple) et de partir en Allemagne pour une durée de 8 semaines à 12 semaines (dont obligatoirement 6 semaines en scolarisation dans l'établissement allemand) et de recevoir son correspondant selon les mêmes modalités.

Grâce au partenariat établi avec le land de Sarre, la DAREIC peut aider à trouver un correspondant. La demande d'un correspondant sarrois, qui entraîne une procédure de recherche de la part de nos partenaires, doit être faite avant fin décembre et vaut engagement à prendre part au programme avec le correspondant proposé.

Contact : DAREIC : Mme FELIU-ALMANZA, tél : 04 67 91 50 18, mél : <ce.daric@ac-montpellier.fr>

Pour ce programme également, des précisions seront fournies dans un prochain BO.

Le succès de ces échanges individuels dépend bien évidemment du degré de motivation des élèves, mais également de l'implication de l'établissement dans l'accompagnement de l'élève français et l'accueil de l'élève allemand.

3) Temps forts de l'année scolaire 2010-2011

La semaine allemande en Languedoc-Roussillon

Comme chaque année, nos partenaires de la Maison de Heidelberg nous offrent la possibilité de commencer l'année de manière très dynamique en participant aux différentes manifestations de la semaine allemande, qui se dérouleront entre le 25 septembre et le 3 octobre. Elle est placée sous le signe du **20^{ème} anniversaire de l'Unification**.

Le programme complet des manifestations est disponible sur le site de la Maison de Heidelberg <http://www.maison-de-heidelberg.org>

Parmi les manifestations proposées, j'attire votre attention sur deux d'entre elles :

- les **5 concerts de Barbara Thalheim**, chanteuse emblématique de l'ex RDA, qui auront lieu à Perols, Castelnaud, Sommières, Carcassonne et Montpellier. Ils font écho et constituent comme une suite du concert donné l'année dernière par Wolf Biermann ;

- le film **MARGA, Unter Bauern – Retter in der Nacht** de Ludi Boeken v.o.s.t.fr., 2009. Ce film est recommandé pour tous les élèves (à partir de la 4^{ème}). Des séances scolaires peuvent être organisées sur demande les mercredi 22, jeudi 23 ou mardi 28 septembre en matinée (tarifs scolaires) tél. Noémie Bédredé 06 70 47 61 38

La semaine franco-allemande de janvier et la journée académique de l'allemand

La semaine franco-allemande est un des éléments du plan de relance de l'allemand. Malgré les progrès importants que nous avons faits, et **rien n'étant définitivement acquis**, j'insiste fortement pour que nous continuions à **nous mobiliser** pour informer les familles et les élèves placés devant un choix de langue sur les avantages liés à l'apprentissage de l'allemand (reprise économique en Allemagne et possibilités d'emplois entre autres), pour mettre en valeur les spécificités de notre discipline (échanges, parenté linguistique avec l'anglais, etc.). A cette fin, je vous invite à consulter entre autres le site <<http://www.mediapart.fr/club/edition/les-francais-letranger-de-mediapart/article/140810/lallemagne-recrute>>

Cette information ne saurait bien sûr être mise en place sans l'aval et le soutien des chefs d'établissement pour le 2nd degré et des inspecteurs de l'éducation nationale (IEN) pour le 1^{er} degré.

La journée académique franco-allemande, moment essentiel pour **faire la preuve de notre capacité à nous mobiliser au service de la discipline**, aura lieu cette année le **mercredi 19 janvier 2011**. Je compte sur la présence de chacune et chacun d'entre nous.

L'information des familles et le Deutschmobil

Pour cette information, il est possible de recourir au *Deutschmobil*. Pour ce faire, il convient de s'adresser à la *Maison de Heidelberg*, notamment à Kerstin Strack, qui succède à Kathrin Menningen. Merci à Kathrin pour son travail et bienvenue à Kerstin Strack dans notre académie !

Kerstin propose également d'intervenir dans les lycées pour informer les élèves de terminales (et de 1^{ère} éventuellement) sur les nombreux cursus post-bac franco-allemands.

Contacts : Tél. 04 67 60 48 11, fax : 04 67 66 22 29, Mail : deutschmobil@maison-de-heidelberg.org

4) Formation

Outre la convocation pour le 19 janvier et pour une information sur les nouveaux programmes du collège et du lycée en février, que vous recevrez tous, certains d'entre vous recevront une convocation pour la formation à la certification, qui aura lieu le 7 février au CRDP.

5) Accès à l'information

Je vous encourage très fortement à consulter régulièrement notre site disciplinaire : <http://pedagogie.ac-montpellier.fr/Disciplines/allemand>

En attendant le plaisir de vous rencontrer, je souhaite une très bonne année scolaire à chacune et chacun d'entre vous.

Très cordialement,

Norbert Biscons

